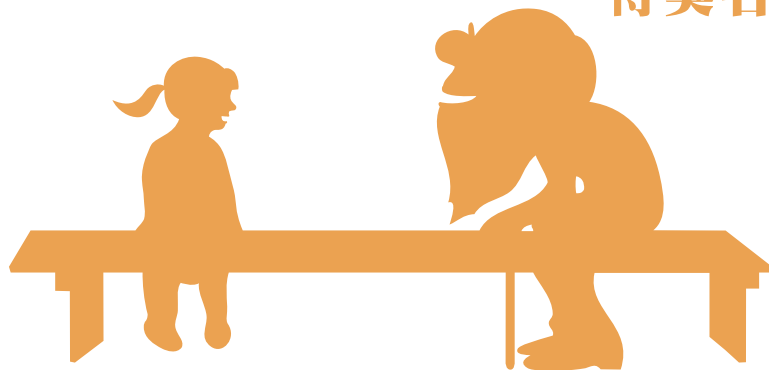




103年
本土 **話言** 傑出貢獻獎
得獎名錄專刊

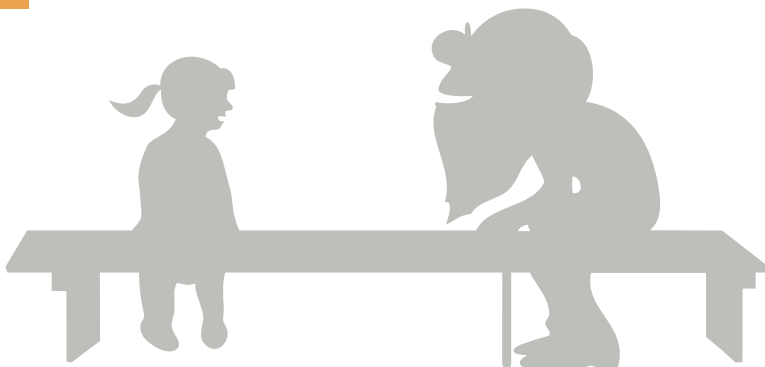


目次





部長序	01
評審序	02
典禮流程	03
團體獎	04
財團法人維他露社會福利慈善事業基金會	05
個人獎	10
楊秀卿	11
施炳華	15
洪惟仁	19
楊鏡汀	23
曾彩金	27
何石松	31
石阿松	35
吳明義	39
游仁貴	43



部長序

1996 年聯合國教科文組織 (UNESCO) 在巴塞隆納發表〈世界語言權宣言〉，並於 1999 年將每年 2 月 21 日訂為「世界母語日」，旨在促進語言和文化的多樣性及多語種化。語言伴隨文化的存續，傳承歷史、技藝及智慧的軌跡。持續推動母語保存與教學，重視文化傳承的工作，是政府責無旁貸的義務。

教育部自 90 學年度起將本土語言納入正式課程，並在 95 年發布「高級中等以下學校及幼兒園推動臺灣母語日活動實施要點」，透過校園情境營造，將母語融入課程及生活，並拓展至家庭與社會。除了政府極力推展本土語言及母語教育之外，還有一群長期在社會深耕、經營母語傳承工作的熱情之士，這是一股很重要的民間力量，大家雖各自身處不同領域，卻秉持愛護在地文化的信念，堅持不懈地做著研究、保存及推動的工作，使母語得以扎根。

「教育部表揚推展本土語言傑出貢獻獎」至今已邁入第 7 年，今年的得獎者，有來自藝術、文學、教育、企業等各界的先進。在藝術方面，楊秀卿女士，可謂國寶級唸歌藝師，終身為業，復育了獨有的唸歌形藝術，更保存母語特有的韻味；施炳華先生，則深入地研究說唱藝術及歌仔冊的歷史、特色及內容，呈現語言文化多元樣貌。

文學創作方面，楊鏡汀先生，累積豐富的客語文學作品，並撰寫推廣客語著作，是教育家、學者及詩人三者合一的客家文壇長青樹。語言記錄方面，洪惟仁先生及曾彩金先生，皆是致力於語言研究，歷經田野調查的艱辛路程，以建立基礎資料為使命，撰寫資料極具深度及廣度，並細膩地記錄各地方言，而石阿松先生，保有邵語純正的母語，在邵族書寫系統尚未建立前，是唯一以發音系統書寫並記錄逐漸消失中的族語單字及發音，一字一句的手稿都是珍貴的智慧及寶藏。

教育方面，何石松先生，推動校園「醫護客語」列為必修課程，並自行編輯教材，培育客語種子，期以服務為宗旨，目的就是希望藉由親切的語言縮短人與人之間的距離。吳明義先生及游仁貴先生，十分關注著自己的族語語言及文化，運用著對於語言的智慧及語詞結構的深入瞭解，將語言文字化，並提供完整的工具書供族人與學生閱讀，期望族語得以延續。

團體類得獎者是財團法人維他露社會福利慈善事業基金會，從民國 88 年起舉辦第 1 屆「維他露鄉土文學獎——全國河洛語講古比賽」，至今已經舉辦 13 屆，長期影響社會對本土語言的看法，延續語言傳承。諸位得獎者，對於母語的保存與推廣盡心盡力，看似微薄的力量，卻承載著極大的貢獻，令人欽佩。

由衷感謝得獎者的付出，並感謝長期在本土語言這塊領域默默耕耘的人員，這份堅持的信念令人感動。相信這些努力必定可以感染社會大眾，讓大家了解推廣母語的意涵與重要性，讓臺灣的母語教育得以延伸推展至每個層面。

評審序

語言是人類寶貴文化資產，含有族群獨特而豐富的生活、人文、歷史、自然等資訊及經驗智慧，承載著一個民族演化之記憶和圖像，亦包含族群心智互動的結晶。母語的學習對一個族群的語文和情感保存相當重要，也是體認個人與族群關係之最佳途徑。

聯合國教科文組織 (UNESCO) 針對各國母語傳承曾提出警訊：許多國家專注使用官方語言、忽略母語的結果，已使得全球原有六千多種語言，面臨平均每月有兩種語言消失的危機。該組織除於民國 89 年正式宣布，每年 2 月 21 日為「世界母語日」，接著並於 101 年發表「世界文化多樣性宣言」，指出捍衛文化的多樣性與尊重人的尊嚴是密不可分的。換言之，族群之語言、文化、宗教，乃是族群人權的一部分，整個世界應予以尊重。

「教育部表揚推展本土語言傑出貢獻獎」，自 97 年起開辦，至今已邁入第 7 年，共頒出 101 件個人獎及 22 件團體獎。歷屆得獎者廣布藝術、教育、宗教、企業等不同領域，亦有跨語言別的奉獻者。今年亦不例外，經各界踴躍推薦，共有個人組 104 件，團體組 12 件參與盛事。為求慎重起見，教育部特禮聘學者專家組成遴選委員會，分初審與複審兩個階段進行。因被推薦者個個事蹟卓越，表揚名額卻十分有限，致使遴選委員費時不少，在充分溝通後，終於選出個人組九位、團體組一位接受教育部表揚。對於受獎人士與團體，在此致上最高敬意與最大謝忱；當然，對成為遺珠之憾的傑出人士與團體，仍然感謝他們的付出，今後仍需要他們在各自的領域裡繼續奉獻。

一直以來，母語是最直接的對話工具，更是族群表現歷史地理、語言文化、民俗風情的最好方式，也是先民將生活智慧傳給後代子孫的最佳載體。希冀透過「教育部表揚推展本土語言傑出貢獻獎」的評選，能讓社會各界熱愛母語、熱心推動的人士與團體得到激勵，進而持續無私的奉獻，繼續熱情擁抱臺灣，讓在地母語得以永續傳承，讓祖先優美璀璨的文化資產，得以在臺灣這片美麗的土地上繼續流傳。

典禮流程

【時間】103 年 2 月 21 日 (五) 上午 11 時

【地點】教育部 5 樓大禮堂

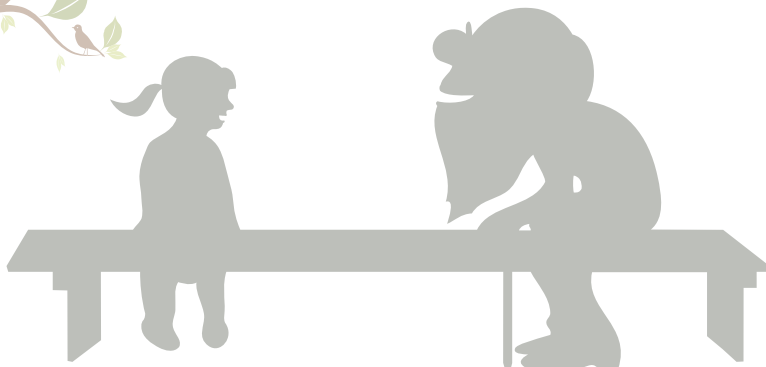
預估時間	活動項目
10 : 00 - 11 : 00	報到
11 : 00 - 11 : 05	典禮開始
11 : 05 - 11 : 15	原住民族語表演 - 羅娜國小合唱團
11 : 15 - 11 : 20	教育部長官致詞
11 : 20 - 11 : 25	宣示儀式
11 : 25 - 11 : 30	閩南語得獎者紀錄片欣賞
11 : 30 - 11 : 45	閩南語頒獎及得獎者經驗分享
11 : 45 - 11 : 55	閩南語表演 - 鋼琴彈唱表演
11 : 55 - 12 : 00	客家語得獎者紀錄片欣賞
12 : 00 - 12 : 05	客家委員會長官致詞
12 : 05 - 12 : 20	客家語頒獎及得獎者經驗分享
12 : 20 - 12 : 30	客家語表演 - 打幫你樂團
12 : 30 - 12 : 35	原住民族語得獎者紀錄片欣賞
12 : 35 - 12 : 40	行政院原住民族委員會長官致詞
12 : 40 - 12 : 55	原住民族語頒獎及得獎者經驗分享
12 : 55	閉幕合影及茶敘



教育部表揚推展

103年
本土語言
傑出貢獻獎

團體獎



舉辦閩語競賽 深植母語文化 財團法人維他露社會福利慈善事業基金會



第 13 屆維他露文化獎與會貴賓合影

得獎者簡介

財團法人維他露社會福利慈善事業基金會本著「取之於社會，用之於社會」的精神，將社會關懷的議題，透過行銷傳播告知大眾，希冀透過維他露的力量，讓社會大眾一同關注公益；透過實際的行動，聚集眾人的關愛，讓社會更為健康。

88 年維他露基金會舉辦第一屆「維他露鄉土文化獎——全國河洛語講古比賽」，此後即持續從事深植母語文化的推展工作。至 102 年，已舉辦了 13 屆的「維他露文化獎——全國閩南語答喙鼓比賽」。

「維他露文化獎——全國閩南語答喙鼓比賽」，邀請各縣市政府教育局處或學校推薦國中、小選手參賽，以「答喙鼓」的比賽形式，由二人組搭配演出，藉由生動、活潑、幽默風趣的說唱藝術，發揮創意對話與語言學習樂趣，藉以體會閩南語之美，進而提升閩南語文化交流、延續語言傳承之效益。他們希望透過此一活動，鼓勵國中小學學生學習閩南語，將之融入日常生活，讓語言在生活中自然呈現表達。



本項活動每年皆選定不同的主題為表現主軸，請參賽者依主題自訂題目，自由發揮其創意及語言長才。如：第11屆(100年)的主題為「愛心滿百、決定快樂」、第12屆(101年)為「運動紓壓·決定快樂」，第13屆(102年)更以「親子好互動·健康又幸福」為主軸，希望藉此喚起社會對於親子互動關係的重視。

財團法人維他露社會福利慈善事業基金會推展本土語言十餘年來如一日，對於臺灣本土語言的延續與發展居功甚偉，值得推薦表揚。



國小組評審委員講評



國中組評審委員講評

顯著事蹟

從88年起，舉辦「維他露鄉土文化獎——全國河洛語講古比賽」，深植母語文化推展，已舉辦了13屆的「維他露文化獎全國閩南語答喙鼓比賽」，十餘年來推動本土語言文化從不間斷。



致贈國中組評審委員聘書



第13屆維他露文化獎頒獎典禮場景



國小組 - 第一名 臺中市崇光國小



國中組 - 第一名 臺南市安平國中 臺南市賢北國小



臺中市衛生局 K 他命答喙鼓宣導



國小組 - 第二名 高雄市鳳西國小



國中組 - 第二名 新北市鶯江國中



臺中市政府蔡炳坤副市長頒獎



國小組 - 第三名 彰化市泰和國小



第13屆維他露文化獎比賽前準備

評審的話

維他露基金會長期贊助臺灣母語的傳承與發展，無論是辦理演講抑是答喙鼓比賽，擁有誠濟縣市的老師和學生願意做伙來推動，而且逐改活動的主題一定與生活做結合，予語言的運用增加真濟趣味，嘛會當順繼展現聲韻的嬌。長期影響社會對本土語言的看法，濟濟貢獻值得教育部表揚。

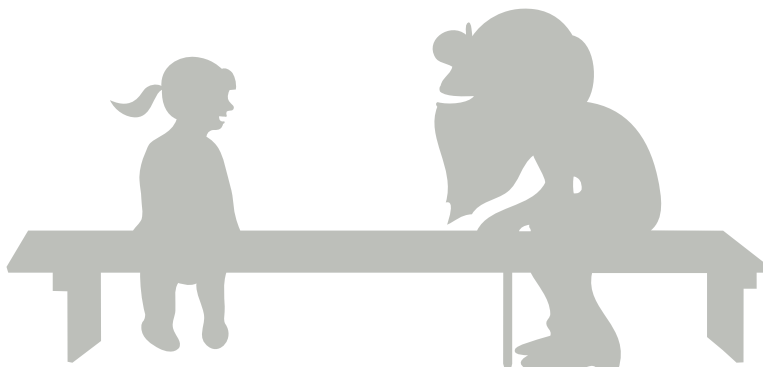




教育部表揚推展

103年
本土語言 傑出貢獻獎

個人獎



薪傳說唱藝術 瞽師貢獻卓著

楊秀卿



彰化南北管戲曲館

得獎者簡介

楊秀卿女士，出生於臺北新店屈尺。4歲時因發燒感冒，延誤就醫，致雙眼失明；10歲，由基隆以賣唱為生的蕭姓人家收養；在13、4歲之際，因右腳「脹膿」，幾經治療後，卻從此「跛跂」；17歲在臺北圓環一帶駐唱，常到附近歌仔戲臺聽戲，以她「耳聰心明」的特質，融合「傳統式唸歌」，發展出特有的唸歌形式——「口白歌仔」。「唸歌仔」的特色在於聲音的變化。她可一人分飾多個角色，不論男、女、老、少，均能變換自如，表演得唯妙唯肖。為了延續「臺灣唸歌」，她也積極培育後輩人才。100年6月，成立了「楊秀卿說唱藝術團」，一面從事教學授藝，一面到全臺各地演出交流，一步一腳印，肩負起當前「臺灣唸歌」的薪傳與推廣之神聖使命。



除了傳承文化之美，同時也戮力推展自身母語及月琴彈唱的藝術，奠定了她在傳統藝術上的重要地位。她的說唱生涯隨著社會變遷，充滿了辛酸與血淚。臺灣解嚴後，本土電臺相繼成立，她與已故唸歌老師——洪瑞珍，曾在綠色和平電臺長期主持「古月琴聲」，對本土語言的推廣與復育，不遺餘力。說唱藝術團成團後，於100年3月5日在臺北植物園南海劇場進行首次公演，盛況空前！此後，凡與「臺灣唸歌說唱」相關的演出、交流和教學等，均每役必躬。她以自身的母語唸歌說唱，並終生為業迄今，對閩南語的保存創作、延續發揚及傳承發展等，有不可磨滅之影響與貢獻。



南海劇場

顯著事蹟

- 1.78 年獲得教育部頒發《民族藝術薪傳獎》及中華文化總會的《終身成就獎》。
- 2.96 年獲得國家文化藝術基金會頒贈《國家文藝獎》。
- 3.98 年獲得文建會《文化資產指定證書》，為首屆國家認證的藝能保存者，及臺北傳統藝術榮譽藝師。
- 4.101 年，由國科會補助、國立臺灣師範大學臺文所李勤岸教授主持的「楊秀卿唸歌聲音及歌詞數位典藏計畫」完成出版。



臺中市中山堂演藝廳



竹北新瓦屋



九份礦山基金會唸歌講座



南海劇場

評審的話

楊秀卿女士雖然自細漢就目瞶失明，毋過長期以來，伊用唱歌仔的表演方式來傳承、創作，保存了豐富多彩的民間口語文學，予臺語會當佇臺灣社會流傳，真值得咱來共伊表揚。這幾年來，伊成立「楊秀卿說唱藝術團」，毋但牽師仔來繼承優美的臺語說唱，閣帶領學生四界演出，予閣較濟人會當欣賞著心適、活跳、刺激、精彩的臺灣民間故事。伊對推廣臺語的貢獻遐爾傑出，需要政府正式來獎勵，予臺灣的人攏知影伊對推廣臺語所做的一切。

深耕民間文學 推廣本土文化

施炳華



主持臺灣歌仔冊學會第二屆第一次會員大會

得獎者簡介

施炳華先生二十多年來，除在國立成功大學、南臺科技大學內開設閩南語及其文學相關課程外，也積極在校外開設推廣課程，並積極和政府機關、民間團體合作。他在臺南市及鄰近縣市開設研習班達數十班，協助訓練師資與表演人才，並曾擔任(前)高雄縣、高雄市鄉土語言教材編輯指導教授，以及南一書局鄉土語言教材編輯指導教授。退休後則在國立臺灣文學館教學閩南語，並策劃舉辦一系列活動。100年起擔任「臺灣歌仔冊學會」理事長、臺南市政府發行的《臺江臺語文學》季刊總編輯迄今。

施炳華先生曾成立諸多民間社團，如：1、「臺南市菅芒花臺語文學會」，培育了很多閩南語教學及寫作的人才，並到處作推廣閩南語的表演；2、「赤崁清音南管



樂社」，他擔任負責人兼社長、又任振聲社（臺南市有兩百年歷史的館閣）社長，而素稱「千載清音」的南管音樂，一直以來也是臺南市的文化特色；3、「臺灣歌仔冊學會」，歌仔冊是臺灣民間文學的寶藏，但很少人知道，一般學者也不太重視。以上諸多社團及活動，經過施先生持續不斷地研究推行，不但有學術著作，亦有推廣的顯著效果，使他獲得諸多獎項的肯定，可謂實至名歸。



在臺南市金華社區南管演奏

顯著事蹟

1. 擔任臺灣歌仔冊學會理事長，研究、推廣歌仔冊，整理閩南語漢字，並與國立成功大學閩南文化研究中心合辦「2012 歌仔冊學術研討會」。
2. 受國立臺灣文學館委託，主持建置「臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫」網站，廣泛且深入地呈現臺灣說唱藝術「唸唱」及歌仔冊的歷史價值。
3. 推行臺語文學及歌謠，策劃舉辦音樂紀念會，如：紀念臺南文史學家許丙丁音樂會、作詞家葉俊麟紀念音樂會、臺灣歌謠之父鄧雨賢紀念音樂會、臺灣歌謠作詞才子陳達儒紀念音樂會等。
4. 承辦臺南市政府文化局《臺江臺語文學》季刊、協助臺南市「南都文賞」製作本土語言文學賞析補充教材，並擔任臺南市關廟區新光國小「推動臺灣母語日委員會」顧問。



擔任歌仔冊學術研討會主持人



閩南語教材著作



歌仔冊南管傀儡戲劇本著作



第二屆歌仔冊學會會員大會合影



「文耕獎—特殊優良地方文化人員」母語推廣獎



在臺南市立圖書館前表演唸歌



在國立臺灣文學館上閩南語課藝 排演吟詩表演

評審的話

施炳華先生數十年來，長期推動臺灣母語的傳承與發展，無論是於學校培養人才，抑是研究臺灣民間文學（歌仔冊、荔鏡記、南管等等），濟濟貢獻對臺灣文化的保存、語言的推廣，攏值得教育部表揚。

理論實務並重 樹立研究典範

洪惟仁



臺中市和平區南島語調查

得獎者簡介

洪惟仁先生，出生於嘉義縣新港鄉一個殷實經商人家，閩南語是家中唯一的溝通語言，因而培養出敏銳的語感和豐富的詞彙，為日後閩南語研究扎下深厚的基礎。早年師從臺灣師範大學國文系鍾露昇教授研習語言學後，即實際進行行動研究，從事臺灣本土語言之田野工作。曾發表《台灣河佬話聲調研究》、《台灣禮俗語典》、《台灣方言之旅》等著作；在中央研究院服務期間，完成了「臺灣地區漢語方言調查研究計畫」，這是臺灣有史以來規模最大的地理方言學調查計畫，並編成了十大冊的《閩南語經典辭書編彙》。他對復振臺灣本土語言之功，實毋須贅言。但他並不以此自滿，以中年齒序，猶入上庠學習，考進國立清華大學語言學研究所博士班研習，92年更以《音變的動機與方向 -- 漳泉競爭與臺灣普通腔的形成》一書，取得語言學博士學位。該文理論解析與實務調查並重，誠樹立田野工作與書齋研究結合之典範。



他深切明瞭「學術研究」只是基礎工程而已，惟有實際進行「教育推展」，語言復振方可望臻成。93年至國立臺中師範學院（今國立臺中教育大學）一手開創「臺灣語文學系」，培育下一代，凡事親力親為，為語言教育扎根工作，做了最務實的奉獻。

自臺中教育大學臺灣語文學系退休後，他仍筆耕研究不輟，連年皆申請通過國科會研究計畫案，進行《臺灣語言地圖集》之研擬編彙，並撰述多份地理語言學之研究專論。使學術研究不再只是玲瓏高閣，而是真正能貼近常民之實務工作。



拜訪雲林縣元長鄉方言調查

顯著事蹟

1. 長年從事臺灣本土語言之調查研究與教育推展工作，無論語言教材抑或學術研究實是述作等身，包含撰寫專書及多媒體著作 20 種、譯作 20 種；主編辭書、教材及學刊 17 種；主持製作的數位典藏及教學網站 12 個；期刊及專書論文 112 篇；研討會論文 82 篇；評論及隨筆 126 篇；臺語文學創作 10 種。
2. 近三年來，致力調查、探尋臺灣本土語言地理分佈及歷史源流，進行《臺灣語言地圖集》之寫作。
3. 協助創設臺中教育大學「臺灣語文學系」（民 93），並與張裕宏教授、董忠司教授成立「臺灣語文學會」（民 80），及推動《臺灣語文研究》（民 92）、《臺語文摘》（民 78）之創刊。



漳州龍海海澄方言調查



拜訪問臺東東興村魯凱大南部落



遊南靖土樓



拜訪彰化布袋戲大師陳烽煙（阿狗師）

評審的話

研究臺語的人，一定捌看過洪惟仁教授的著作。伊毋但是臺語方言調查的權威，對臺語優勢腔的研究所建立的理論嘛有真懸的成就。解嚴初期，伊開班教臺語，閣創辦《臺語文摘》，彼个時陣所教的學生這馬攏已經是臺語界的先覺。嘛因為有《臺語文摘》這份刊物，真濟優秀的臺語文作家攏是伊培養出來的。伊毋但臺語學者、臺語作家，嘛是培養臺語學者、臺語作家真成功的老師。伊對保存、推廣臺語的貢獻遐爾大，政府應當愛共伊獎勵。

研究客家語文 奉為終身職志

楊鏡汀



教育部客家語教師培訓班授課

得獎者簡介

楊鏡汀先生，自派任校長即從事客家語文之研究。曾任教育部客語教師認證委員、元智大學客家語講師、客家委員會客語辭典審查委員、諮詢委員迄今。

79年，他應邀赴美客家夏令營巡迴演講一個月，以〈樣般來推廣客家語〉為題，獲得全美客家語言文化基金會頒發客家臺灣文化獎。曾前後出席80年(上海)、90年(成都)、100年(臺北)所舉辦之兩岸客家學術研討會，論文題目皆以客家語文為題，分別發表〈客家話在臺灣的演變〉、〈客語與日語入聲字的探討〉、〈略述通俗客詩的創作及客俳之推廣〉等論著。

30多年來，楊鏡汀曾經獲得多種獎項，包含臺北市政府「客家詩文優選獎」(101年)、教育部客家文學創作獎(97年)、客家母語研究著作獎(83年)等。他致力撰述推廣客家語的著作，如《寫作客排大家來》、《老大份客詩小集》、《客語海陸教學指引》等，成果豐碩。其中尤以《文教生涯六十年》一書為著，書中包含教育研究、客家語教材、客家語教學、客家文學四大類，共有論文20餘篇。

楊鏡汀是具有高度教育專業的教育家、客家學者與詩人，是當代客家文壇的長青樹。能獲此獎項，當之無愧。



客委會客家知識論壇報告研究論文

顯著事蹟

1. 長期投入客家語言、文化之研究，筆耕不輟。出版《老大份客詩小集》、《寫作客排大家來》、《文教生涯六十年》等專書，研究著作及詩文創作成果豐碩。
2. 熱心參與客家語教學、推廣活動，如應南投縣政府之邀，擔任客家語文精進研習講師，以及擔任教育部全國語文競賽命題委員、新竹縣客家文化發展協會全國客語童詩大賽評審委員等，並奉獻心力，編輯、推廣多種客家語教材。



1990年獲得客家臺灣文化獎



主持客家語教師巡迴輔導(臺東南島社區大學)



主持語言文字與教育研討會



臺灣師大主辦客家語教師培訓班之上課情形

評審的話

長期從事客家文史研究，尤以近二十多年來，在編輯客家母語教材、推廣母語教學、協助各縣市母語師資培訓等方面，均有卓著成效，對本土語言之推展，功不可沒。

深耕六堆文化 培育客語人才

曾彩金



中央大學客家學院專題演講

得獎者簡介

六堆，是指高雄、屏東的客家地區。曾彩金是六堆地區資深的文化志工，現任社團法人屏東縣六堆文化研究學會總幹事、屏東縣太陽城客家文化協會理事長。曾彩金先生於 59 年大學畢業後，便返鄉至高樹國中任教，同時開始積極參與客家文化扎根工作。他一手規劃創立「高樹鄉立中正圖書館」(屏東縣第一座)，蔣經國院長視察之後大受感動，指示臺灣省政府推動「鄉鄉有圖書館」的文化政策。緊接著成立「高樹鄉立中正兒童圖書館」(全國第一座)，讓名作家彭歌、薇薇夫人在專欄上大力推薦。之後，編輯〈高樹半月刊〉(屏東縣第一份社區報)、《高樹鄉志》。全心投入在地文化，使他連年獲社教有功人員表揚，並獲選為 68 年全國社會優秀青年。

85 年，在六堆學界、文化界一致推舉下，出任《六堆客家社會文化發展與變遷之研究》叢書總編輯。他號召二百多人共同參與六堆語言文化重建工作，花了五年時間，完成 14 篇 15 冊六堆百科全書，被譽為六堆入門叢書。



91年，他發起成立「六堆文化研究學會」，以培育客家語言、文史人才，從事六堆語言文化的調查、記錄、整理、研究、出版、推廣工作為主要目標，至今已出版12冊書籍。他的努力，獲得許多單位的肯定與榮譽表彰。99年起，以四年時間，主持客家委員會的「六堆詞彙庫調查建置計畫」，在高屏客家鄉鎮調查六堆常用與特殊詞彙，希望完成後能讓語文工作者參考應用。

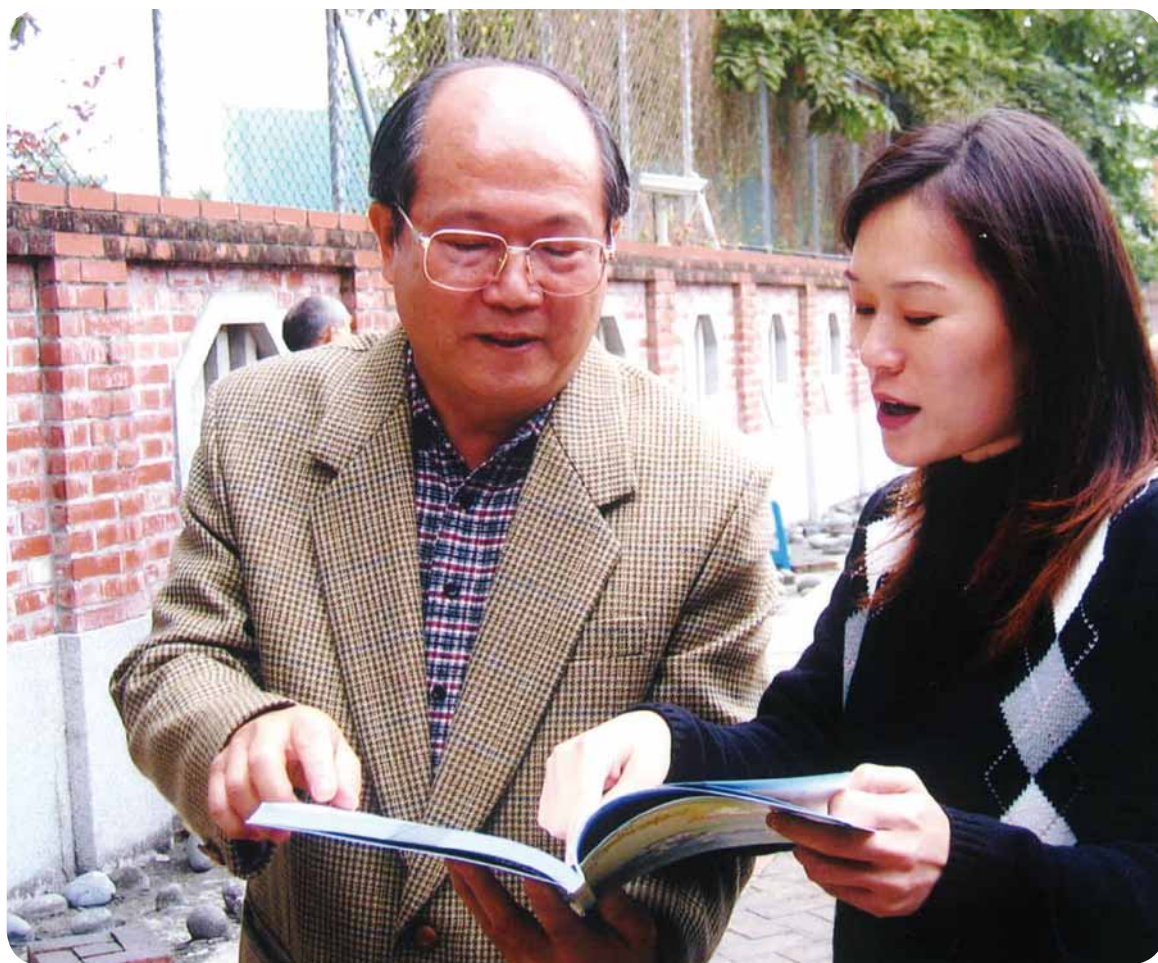
長久以來，曾彩金帶領的團隊，以深耕六堆語言文化、建立基礎資料作為使命。亮眼的成績表現，為他贏得了六堆文化「播種者」、「守護者」、「開路者」的讚譽，他經常說「我們動手，後人接手」。曾先生的熱情與堅持，正可說明他是一位極富使命感的文化工作者。



主持「六堆詞彙庫」編輯會議

顯著事蹟

1. 長期從事六堆客家話調查、研究、出版工作，對客家語言的薪傳、保存、推廣不遺餘力，表現出色。
2. 參與教育部客家語的建置計畫，協助客家語書寫、發音修訂工作，以及客家俗諺語資料庫建立，對客家語的復育與推動，功不可沒。



《六堆揣令子》新書發表會記者訪問



訪問佳冬耆老民俗相關詞彙



新埤鄉田調訪問耆老



擔任中央大學「客家希望工程」青年導師



舉辦「六堆人、六堆事」座談會

評審的話

1. 本身語文素養深厚，大學畢業後教書之餘，全力投入客家文化延續推廣工作，從未間斷。
2. 成立六堆文化學會，出錢出力，且長年駐守學會，兼辦各項資訊之編纂、出版、研習工作。如：六堆語文教材、諺語、猴話、俗諺等。
3. 主纂六堆客家話辭典，參與客家委員會認證考試網庫建置，可謂終身投入客家語文復甦工作，貢獻良多。

戮力復育客語 傳承文化遺產

何石松



得獎者簡介

何石松先生，專長客家民間文學，自臺北市立教育大學退休後，轉至新生醫護管理專科學校任教。為了傳播客家文化，他在多所大專校院開設客家語言、文學課程，如臺北市立教育大學「客家民間文學研究」、中原大學和健行科技大學「客家語言與文化」，以及新生醫專「醫護客語」、「客家語言與文化」等。與此同時，他也編寫錄製哈客網路學院的「講天闕」、「客家民間文學的教育功能與價值」等課程，以跨時空的方式，傳承客語之美。

在新生醫護管理專科學校任教期間，何石松教授力推醫護客語課程，獲得學校支持，並自 101 學年度起將醫護客語列為該校必修課程。他期待學生能夠具備客家語聽說能力，妥善服務客家鄉親。為了增進教學效果，並與劉醇鑫、吳餘鎬共同製作「醫護客語——音韻系統篇」、「醫護客語——食衣住行篇」等數位教材，不但實用且易於操作。為發展學校特色，並與地方特色結合，將桃園縣龍潭鄉音樂家鄧雨賢的〈望春風〉、〈四季紅〉、〈雨夜花〉等八首膾炙人口的曲子，重新填上客語新詞推廣。為響應「天穿日」活動，他創作歌詞並由陳雙雄先生作曲，製作歌曲〈寮天穿〉。



在復育、調查、研究、出版方面，著述成果豐碩，並自民國 80 年代就已為客家語言發聲，如發表〈三通的客家人〉、〈母語消失的前奏〉、〈客家語言、文化弱勢族群〉、〈客家電視與女子大學〉等，希望呼籲大眾珍惜、傳承客家文化。近三年內，何石松寫作期刊論文 6 篇、研討會論文 14 篇，並於各報章雜誌有關客家語推廣文章 36 篇，筆耕不輟，戮力復育客家語，展現本土語言文化之美，值得表揚。



2004 年客家政策研討會

顯著事蹟

1. 在多所大專院校開設客家語言、文學課程，傳播客家語言文化的種子。協助任職學校將客家文化發展為學校特色，開發醫護客語課程及其配套教材「醫護客語——音韻系統篇」、「醫護客語——食衣住行篇」，同時年年辦理客家語研習、學術研討會，促進客家文化之傳承。
2. 創作客家語歌詞以利教學推廣之用。將桃園龍潭知名音樂家鄧雨賢的望春風等 8 首歌曲，重新填詞推廣。
3. 客家語相關之著述成果豐碩，出版《客語發音學》、《客諺一百首》、《客諺第 200 首》、《客家謎語(令子)欣賞》、《客家故事》等書，並於各報章雜誌發表有關客家語推廣文章 36 篇，以供教學參考並使大眾認識客家語言之美。
4. 擔任臺北市《客語詞庫》主編、客家委員會《客語能力認證基本辭彙——初級》、《客語能力認證基本辭彙——中級、中高級》編輯委員及教育部《臺灣客家語常用詞辭典》編輯委員，協力保存客家語言。



2000 年女兒畢業



2011 年洛杉磯客家語教學研習



2013 年參訪新竹北埔



2012 年參訪新竹峨眉

評審的話

何石松先生從事本土語言客語之創作、推廣、復育、研究、出版，具相當成效，足以振奮人心。何先生長期在大專院校開設客語課程，錄製哈客網路課程，又在自校推動「醫護客語」為必修科目，出版專書，近三年內即發表期刊論文 6 篇，研討會論文達 14 篇，積極在報章雜誌發表散文達 37 篇，推廣客家語言文化，勳力復育客語，展現本土語言文化之美，值得表揚。

記錄瀕危語言 搶救邵族文化

石阿松



得獎者簡介

石阿松 (apu) 先生為邵族耆老，深刻的記錄族語資料，並保有最地道的語言。

出生在現已被淹沒的 lalū 土地上，今年 91 歲的他，經歷過日治時期與國民政府遷臺時期。小學畢業後，即遭遇二次大戰，戰亂期間輟學，他靠著不斷自修學習與辛勤態度，在紛亂的時代努力養活家庭。18 歲時，他被日方徵召入伍，擔任日本正規軍海軍陸戰隊員。

石阿松先生是個非常嚴謹的邵族文史記錄者，對於自己所敘述的故事或是後輩所提問的問題，總是很認真的翻出多年筆記或資料查證，謹慎面對歷史與史料，以為後輩釋疑。他曾慷慨捐贈一幅圖——道光 8 年（西元 1828 年）10 月的〈望安招墾永耕字〉給邵族文化發展協會，以作為將來邵族文物館的第一號館藏。該圖有當時頭目的手印與當年相關記述，是極其珍貴的文獻。



在邵族語言文化不斷流失的危機下，石阿松仍舊埋首努力，記錄保存邵族語言和故事。現在許多邵族孩子手中的邵語課本與錄音檔，都是在這數十年間由長年研究邵族的簡史朗博士，集結石阿松、袁明智、袁嫦娥、高倉豐等耆老智慧所陸續完成的。而其中又以石阿松所貢獻的心血最令人敬佩。

石阿松先生用少年時所學的五十音，努力記錄邵語發音。在邵族書寫系統尚未建立前，他是邵族裡唯一以發音系統書寫並開始記錄快速流失的邵語單字的先行者。如今他仍每日端坐書桌前，戴著老花眼鏡陸續新增字彙筆記。在他辛勤研究之下累積的手稿，是今日研究邵族語言的寶典。更令人佩服的是他日復一日、堅持不懈的研究精神。邵族何其有幸，有這樣的長者作為活到老學到老的典範代表！石阿松先生堪稱邵族文化的瑰寶，令人尊敬！



搶救族語成果展

顯著事蹟

1. 為邵族語文珍貴的發音人與文化諮詢耆老，嚴謹進行資料之蒐集、研究，並慷慨教導後輩。戮力於邵族語言詞彙的整理，堅持不懈。所得資料由日本學者編成《石阿松氏邵語語彙 4000：太平洋危機言語》一書，對少數族群語言的保存與研究，貢獻甚鉅。
2. 擔任邵語學習手冊 1~9 階編寫組編輯委員與錄音人（由教育部與行政院原住民族委員會發行）。



搶救族語成果展致詞



日常工作：蒐集語料



教材照片



搶救族語成果展頒獎

評審的話

1. 石阿松先生夫婦是邵族的高齡耆老，德高望重，是瀕危邵語傳統知識的最重要文化財保存者。
2. 石阿松先生長期擔任各種語言學家的發音報導人，許多邵語的發音材料都是來自於石阿松長老，特別是協助簡史朗老師編纂邵語字典、教育部 1 - 9 階教材及補充教材，貢獻卓著，是弱小民族耆老身體力行搶救族語的典範。
3. 協助日本學者出版瀕危邵語字彙，協助搶救瀕危邵語之經驗國際化。
4. 石阿松先生還把自己所蒐藏資料捐給邵族文化發展協會，無私奉獻與傳承後嗣的精神可敬。

關注阿美文化 編纂教材辭典

吳明義



得獎者簡介

吳明義 (Namoh Rata) 先生，現今任職於國立東華大學語言與傳播學系，他長年關注阿美族語言與文化，並致力於阿美族語的規範化及書寫系統，協助編纂教材與認證考試事務的發展。

自 84 年以來，他出版多種族語教材，如：花蓮縣教育局「阿美族母語課本」、東華大學「阿美族語教材」等。同時，他也協助慈濟大學出版「健康照護常用之阿美族語醫護專業術語」、「常用醫護專業阿美族語會話」等參考手冊及光碟，並且協助中央研究院翻譯「臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會——番族慣習調查」報告書，復原其中的阿美族語，以利研究之進行。這些都是了不起的貢獻。

100 年至 102 年期間，受中研院民族學研究所之託，為該所於 47 至 48 年間錄製之馬太鞍部落大頭目——Unak Tafong (何有柯) 之口傳文學錄音檔進行文字化，並且翻譯為中文，使珍貴的文獻得以重現。102 年 12 月，吳明義編成《阿美族語辭典》上、下兩冊，為阿美族語留下完整的紀錄，也使族人、學習者、研究者得以參考。

吳明義先生自 92 年起迄今，一直擔任東華大學民族語言與傳播學系的阿美語兼任助理教授。他也擔任行政院原住民族委員會歷屆族語認證考試及原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試之試務及命題委員，是復振語言與文化不可或缺的重量級人物。其豐富的阿美族語智慧，及對語詞結構的深度了解，足以成為阿美族語文字化發展的領導者。



於花蓮縣原住民族部落大學授課

顯著事蹟

1. 致力於阿美族語讀寫規範及語言發展之事務，擔任 102 年阿美族語讀寫規範與語言發展研討會講師，並受中研院民族學研究所之託，為該所於 47 至 48 年間錄製之馬太鞍部落大頭目——Unak Tafong(何有柯) 之口傳文學錄音檔進行文字化，並且翻譯為中文。
2. 擔任行政院原住民族委員會族語認證考試試務及命題委員、「阿美語研習班」講師、原住民族族語教材編輯委員。
3. 擔任原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試試務及命題委員。
4. 102 年 12 月，付梓出版《阿美族語辭典》，為阿美族語留下珍貴紀錄。



擔任阿美族語讀寫規範研討會主持人



國立東華大學原住民族學院授課



獲聘擔任花蓮縣原住民族部落大學「原住民族文學班」授課講師



擔任阿美族語讀寫規範研討會主持人

評審的話

吳明義 (Namoh Rata) 先生長期從事阿美族語言之調查、整理、翻譯、教材編撰以及族語教學工作，數十年如一日；近年來也擔任行政院原住民族委員會族語認證委員及命題委員。先生的族語典雅純粹，加之歷史文化素養深厚，允為當今阿美族語言之導師，其近著《阿美族辭典》已付梓，印證其傳續語言文化之卓越貢獻。

沙阿魯阿之父 復振族語文化 游仁貴



游仁貴老師精熟貝神儀式與古調，並擔任沙阿魯阿貝神祭主祭

得獎者簡介

游仁貴 (Amalanamahlu Salapuana) 先生，堪稱現代沙阿魯阿族之父。不過，他並非出生於沙阿魯阿族家庭；60 多年前，一戶沙阿魯阿族石氏家族夫婦因家中人丁過少，而向客家陳氏夫婦收養了他。5 歲時，養父驟逝，自此他與母親、大哥相依為命。13 歲國校畢業，卻因家境困頓，以至於無法升學，遂跟著沙阿魯阿老人家們換工、耕田、插秧，載運木薯、紅豆、油桐等賺錢。就在這樣的生活環境下一路走過來，也因此奠定了深厚的沙阿魯阿語基礎。當時沙阿魯阿人口在部落裡還是多數，除在家中用母語溝通、聽養母講述部落口傳故事，他也跟著部落耆老哼唱古調。但隨著與其他族群混居及通婚，加上布農族大量遷入及國民政府的國語政策，使得沙阿魯阿文化與語言漸漸隱沒。



82年，國家劇院辦理各原住民族群的樂舞展演，沙阿魯阿族貝神祭在停辦50年後，再次展現在世人面前；這是沙阿魯阿族復振文化開始的轉捩點，而游仁貴老師扮演了最重要的角色。每次的歌舞訓練，他都自掏腰包，提供飲食，鼓勵族人共襄盛舉。這份無怨無悔的熱情，來自深怕我群文化消失的警覺；也自此時起，他決心拋開資本主義觀念，遠離高利潤高收入的工作，一腳踩入文化復振工作迄今。20年來，他參與九年一貫族語教材、高雄縣（今高雄市）鄉土語言教材以及物質文化再現等編輯工作，使孩童能有學習語言的工具書及了解傳統文物的製作方式，藉以認識自己的文化，強化族群的認同。

近十年來，他積極參與族語認證工作，南北奔波，卻從不喊累。他深知搶救語言的工作刻不容緩，於是連續2年參與搶救瀕危語言計畫，擔任全日制族語教師，培養新一代的族語教師。繼96年圖解式族語辭典之後，101年時，他幾乎以一人之力，獨立完成了行政院原住民族委員會沙阿魯阿鄒語辭典。這部完整的工具書，是族人及有興趣者學習沙阿魯阿語的最佳參閱資料。有人問起：這般日夜不停的翻譯寫作生活，豈不乏味辛苦？他回答：「只要大家常說、樂說，讓族語不致消失，就是此生最大安慰。」斯人斯語，令人感佩！



帶領桃源區族人協助那瑪夏族人傳承貝神祭典文化

顯著事蹟

1. 積極協助原住民族語言考試、原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試，擔任沙阿魯阿鄒語命題委員、口試委員。
2. 擔任行政院原住民族語言 0800 諮詢服務系統之原住民族文化祭儀及語言專業諮詢人員、行政原民會住民族語言教材編輯計畫第 4 期實施計畫閱讀書寫篇之編輯委員。
3. 101 年行政院原民會原住民族字辭典編纂四年計畫沙阿魯阿鄒語字辭典協同主持人，幾以一人之力，完成辭典編纂工作。



102 年搶救瀕危原住民族語言計畫，推動說族語運動



102 年搶救瀕危原住民族語言計畫期末發表會



高雄師範大學教授訪談游仁貴老師有關沙阿魯阿族貝神祭的由來與過程



辦理暑期部落學校·教導沙阿魯阿族大專生族語拼音

評審的話

游仁貴先生為南鄒族 Hla'arua (沙阿魯阿) 人，該族群人口稀少，數十年來面臨大量布農族遷移帶來的布農語同化及一般國語化之雙重壓力而成為瀕危語言。近二十年來，游先生堅持文化語言之復振工作，從不間斷或推辭，從傳統祭儀如貝神祭 (miatungusu) 辦理、會所重建，至近十年來九年一貫族語教材，地方縣鄉土語言教材，傳統地名、傳統領域之調查，以及族語學校之教學推廣，族語認證、史書翻譯，皆為核心角色。101 年沙阿魯阿語辭典之完成，幾乎為游先生獨立完成，貢獻傑出。



教育部 103 年表揚推展本土語言傑出貢獻獎專刊

部長 蔣偉寧

編輯顧問 陳德華、林淑真、黃碧端

執行秘書 熊宗樺

編輯委員 陳雪玉、李玉瑾、余思慧

吳中益、蕭文如、徐汎平

評審委員 羅肇錦、盧廣誠、鄭安住、徐貴榮、浦忠成、

林淇養、汪明輝、古國順、王雅萍 (依姓氏筆畫排序)

印製日期 民國 103 年 2 月

發行機關 教育部

地址 100 臺北市中山南路 5 號

電話 (02) 7736-6666

傳真 (02) 3393-2319

網址 <http://www.edu.tw>

本專輯之文字與圖片，未經同意不得轉用

103年 本土語言 傑出貢獻獎
得獎名錄專刊



